おべんとうと加瀬さん。

Bento and Kase-san.

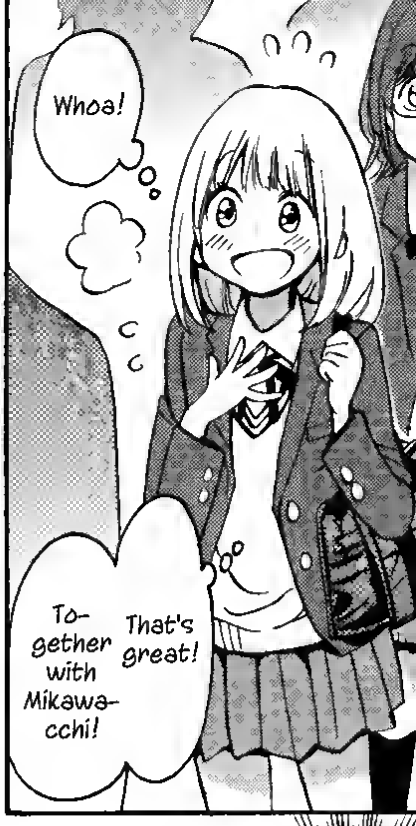
I'm now going out with a girl.

高嶋ひろみ
Hiromi Takashima

April.
The new school year.
I'm a third year now!
GOOD MORNING, YAMADA!

Yeey
WE'RE IN THE SAME CLASS AGAIN!
WE'RE BOTH IN CLASS B!
GOOD MORNING, MIKAWA-CCHI!
DID YOU SEE THE CLASS ROSTER?
EH? NO, NOT YET!
COME, LET'S GO LOOK!
Kyaa!
REAL-LY?!
Kyaa!
NOISE, NOISE.
OVER THERE!
OH!
I'M REALLY IN CLASS B!
Yamada
山田
優

江上 優里
Kase Tomoka
加瀬 友香



Kase-san!
3-B
IN THIS CLASS...
THERE'S A STUDENT WHO WON FIRST PLACE FOR HER CLUB DURING THE SPRING BREAK...
IN THE TIME TRIALS AND IN THE GENERAL TOURNAMENT!

KASE TOMOKA-SAN.
TRACK-AND-FIELD CLUB MEM-BER
LET'S HAVE A ROUND OF AP-PLAUSE.
CLAP. CLAP.
CLAP. CLAP.
Amazing!
Kase-san!!
CLAP. CLAP. CLAP. CLAP.

KASE-SAN DO YOUR BEST!
clap.
clap.
clap.
clap.
clap.
clap.
clap.
clap.
clap.
clap.
KASE-SAN WILL SOMETIMES BE ABSENT FROM CLASS TO PARTICIPATE IN CLUB EVENTS OUTSIDE SCHOOL.
LET'S ALL GIVE HER OUR SUPPORT!
BA-THUMP.

AHH, GEEZ, IT WAS SO EMBARRASSING!
TOURNAMENT STUFF SHOULD JUST STAY AT THE TOURNAMENT GROUNDS!
...EH?
...WHAT WERE YOU DOING CLAPPING ALONG WITH THEM?
YAMADA.
Scratch, scratch.
BUT NOW THE HOMEROOM TEACHER MADE THE WHOLE CLASS APPLAUD!
IT WASN'T EMBARRASSING AT ALL!
YOU LOOKED REALLY COOL, KASE-SAN!
Cut me a break! Please!

SUPER AMAZING!
REALLY?
Clap, clap.
Ehehe
REEEALLY?
Really!
Ufufu.
THE FLOWER BEDS LOOK BEAUTIFUL! DID YOU DO THAT, YAMADA?
YEP!
WHOA.

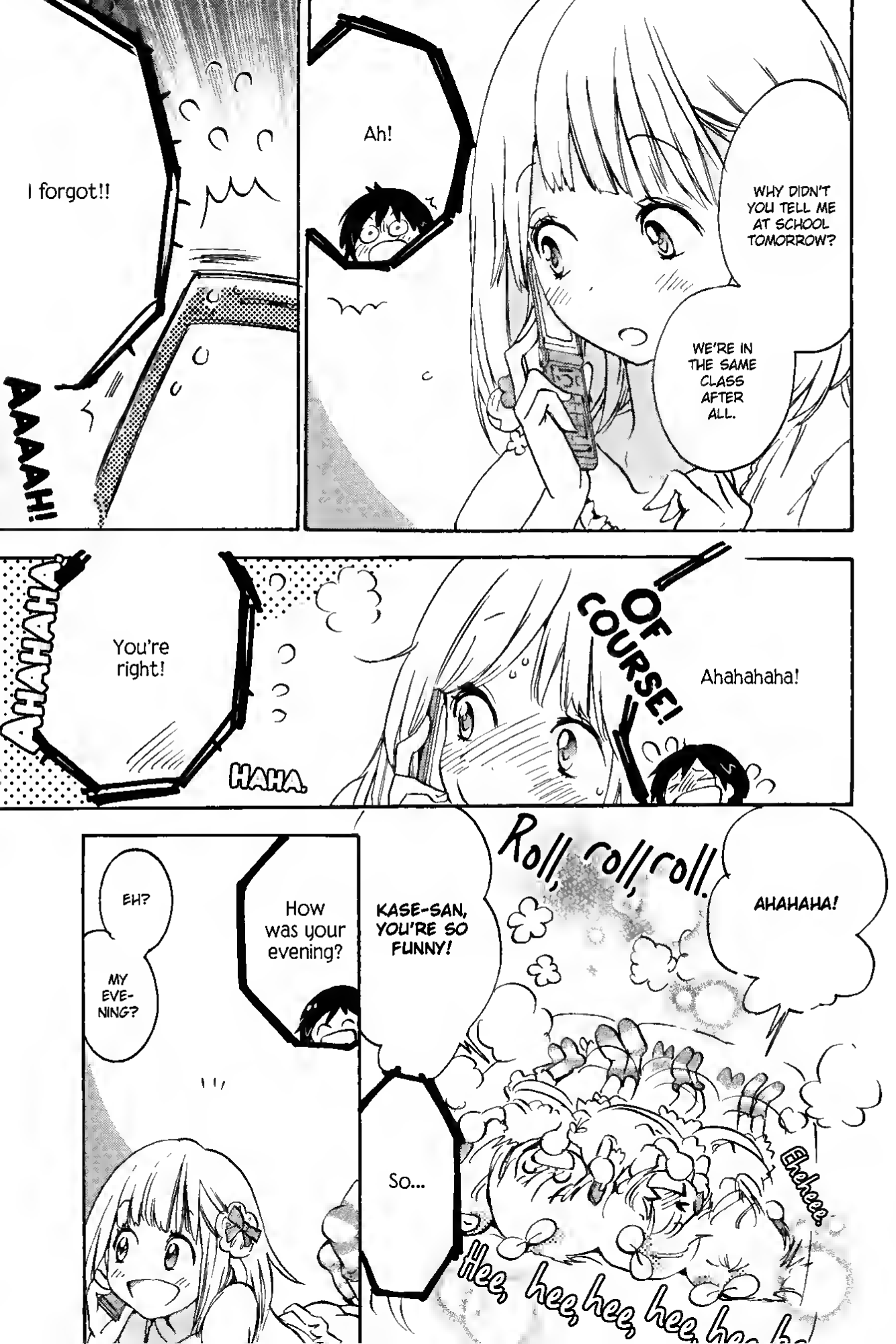
I'VE BEEN GREENIFYING AROUND HERE THIS ENTIRE VACATION!
Yey.
EH?! YOU DIDN'T TAKE A BREAK?
A GARDENER HAS NO DAYS OFF, SO A PLANT APPOINTEE DOESN'T EITHER!
Ehch!
From school.
KASE-SAN, WEREN'T YOU WORKING HARD THE ENTIRE VACATION, TOO? IN A TRAINING CAMP OUTSIDE OF THE PREFECTURE.
EVEN IF YOU DIDN'T GO TO SCHOOL,
IT WAS STILL A SCHOOL CLUB, RIGHT?
Eheh.
SO, I DID SCHOOL RELATED STUFF, TOO, AS PLANT APPOINTEE!

I'M GONNA DO MY BEST THIS YEAR...!
AS PLANT APPOINTEE!
LET'S HOLD HANDS, YAMADA.
EH?

'CAUSE WE'RE GOING OUT,
RIGHT?
YES!

We're both girls, but...
We started going out recently.
BUT I SURE AM GLAD WE'RE IN THE SAME CLASS NOW!
Wah!
Kase-san.
Tuu-tii wuu wii vroo.

THIS IS YAMADA!
Hello?
I knew that!
Ahaha.
What could it be?
Jump!
It's Kase-san!
ABOUT TOMORROW...
I HAVE TO GO WITH THE COACH SOMEWHERE, SO I CAN'T GO HOME WITH YOU.
SORRY, YAMADA, YOU'LL HAVE TO GO HOME WITHOUT ME.
Kase-san...
YES?
SORRY, YAMADA.
Okay.


I forgot!!
AAAAH!
Ah!
WHY DIDN'T YOU TELL ME AT SCHOOL TOMORROW?
WE'RE IN THE SAME CLASS AFTER ALL.
You're right!
HAHAHA
HAHA.
OF COURSE!
Ahahahaha!
EH?
MY EVE-NING?
How was your evening?
KASE-SAN, YOU'RE SO FUNNY!
So...
Roll, roll, roll!
AHAHAHA!
Ehehee
Hee, hee, hee, hee, he

I JUST TOOK A BATH.
Clean.
Warm.
AND I WAS READING A GREENING BOOK.
It's huge.
Aah, a book...
Cough
GREEEEN
EE EN
THAT'S COOL.
...YES?
By the way, Kase-san...
What is it?
I've never really...
so, I mean, you're the first person I'm going out with, Kase-san.
or at all, like, even talked to guys or anything,

I DON'T REALLY KNOW ANYTHING ABOUT THIS STUFF.
Birthday Bouquet
Happy Birthday
Say it with a flow
commemora
an annivers
LIKE IF THERE IS SOMETHING SPECIFIC I SHOULD DO...
THANG.
SO, UHM...
THAT'S KIND OF EMBARRASSING FOR A HIGH SCHOOL SENIOR, RIGHT?
NORMALLY THERE ARE THINGS YOU HAVE TO DO, RIGHT?
THINGS THAT COME WITH BEING A COUPLE.
EH...
UHM...
What was that sound?

G-good night!
Good night
EH?
Is that really okay?!
Y-you can do whatever you'd like to do, Yamada.
Cough cough.
Click
I'm going out with Kase-san!
It's like a dream...!
Roll
Green
Kase-san...

MEMORY PLAYBACK
Ehe!
GO OUT WITH ME.
IT'S A MIRACLE!
Kase-san and I feel the same way about each other.
You can do whatever you like, Yamada.
Aah! What do I do?!
KYAAAAA!
SLAM, SLAM.

Make a bento!
FWOOM!
Simple
How to:
My First Bento.
Going out with someone is vaguer than I thought.
Of course, I can always...
I got up at 3 am
Yawn...

3-B
K-KASE-SAN DIDN'T COME TO SCHOOL?!
EH?
AH, SHE DID...
BUT SHE WAS NEEDED BY THE TRACK-AND-FIELD CLUB AND LEFT.
THAT'S BASICALLY THE SAME THING!!
No way!
Slump...
The next day.
Roll...
I wanna sleep the rest of the day.
WHAT'S UP WITH YOU?
This morning
GOOD MORNING.

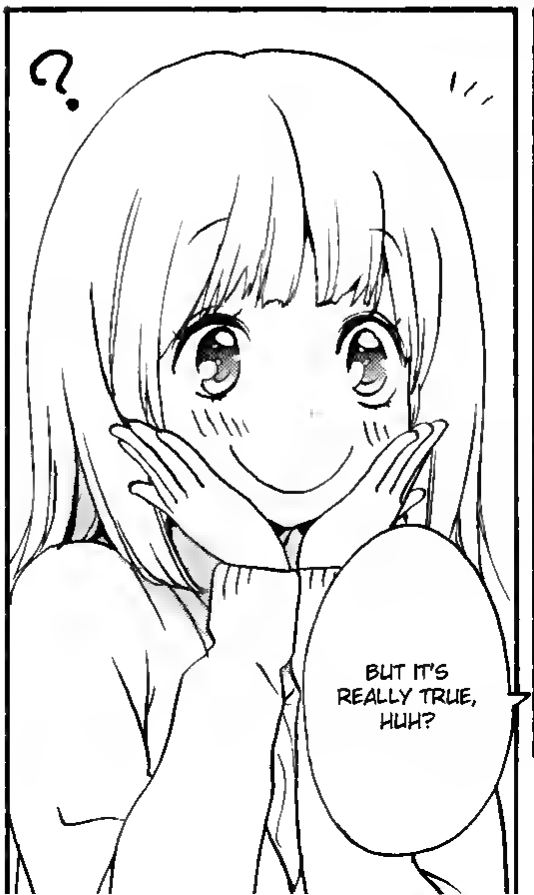
Ooh...
She came today!
AH!
GOOD MORNING, KASE-SAN!
GOOD MORNING, YAMADA!
UHM...
BOOM!
WASSUP, KASE?!
SAY...
Fidget...

I JUST HEARD SOMETHING CRACK IN MY NECK!
OUCH!
AHAHA
STOP SPACING OUT THEN, KASE!
HAHA
HEY, KASE, SHOW ME YOUR NOTEBOOK!
AND HEY, COME WITH US TO CLASS D!
THEY'RE MAKING A CLUB JOURNAL. THEY NEED MORE MATERIAL!
GIVE US A SOUND BITE, KASE!
MIKAWA-CCHI.
Good morning, Yamada
KASE-SAN IS AS POPULAR AS ALWAYS, HUH?

"Shall we eat bento together...?"
I'll ask her at lunch...
Oh, well...
It's fine...
Ding dong.
WE EAT TOGETHER WITH KASE-SAN...
KASE-SAN?
AH! HEY, MIKAWA-CCHI, WHAT DO YOU SAY TODAY...
YAMA-DA!
LET'S EAT LUNCH!
I got bread ♡
Yay!
Eh?!
Rattle
KASE-SAN IS EATING IN THE CAFETERIA WITH THE TRACK-AND-FIELD MEMBERS.

No way...
Slump.
I wanna go home now...
WHAT'S WITH ALL THE SLUMPING?
Double
W
Orange.
SAY, YAMADA...
COULD IT BE THAT YOU AND KASE-SAN ARE GOING OUT?
CHOKE.

Phew...
HERE I WAS THINKING...
WHY WOULD YOU SAY THAT?!
WH-WH-WH-
YEAH, THINGS WERE STARTING TO ADD UP...
You even made her bento


?
BUT IT'S REALLY TRUE, HUH?

Phew.
YOU SHOULD HAVE TOLD ME!
YOU TWO WERE JUST GOOD FRIENDS...
My my This is something else
SORRY, MIKAWA-CCHI.
It was hard to bring up

I THOUGHT SHE ALWAYS PICKED HER GIRLFRIENDS FROM SPORTS CLUBS.
AND NOW SHE'S PICKED YOU, YAMADA.
Eh...?
G...
GIRL-FRIENDS?!
WELL, IF EVERY RUMOR WAS TRUE SHE WOULD HAVE DATED HALF THE GIRLS IN SCHOOL.
BUT SPORTS CLUBS ARE ALL BEAUTIES, RIGHT?
BEAUTY, SPORTS CLUB?!
W-WHO?!!

THERE'RE SO MANY, EVEN I DON'T KNOW.
Depressed.
I'M GONNA WASH MY BENTO BOX.
Kind to everyone
AND THERE ARE MANY GIRLS WHO ADORE HER.
BUT KASE-SAN ALWAYS BEHAVES LIKE THAT.
YOU COULDN'T REALLY TELL WHICH ONE WAS THE REAL DEAL AND WHICH ONES WERE JUST FRIENDS...
Vssssh.

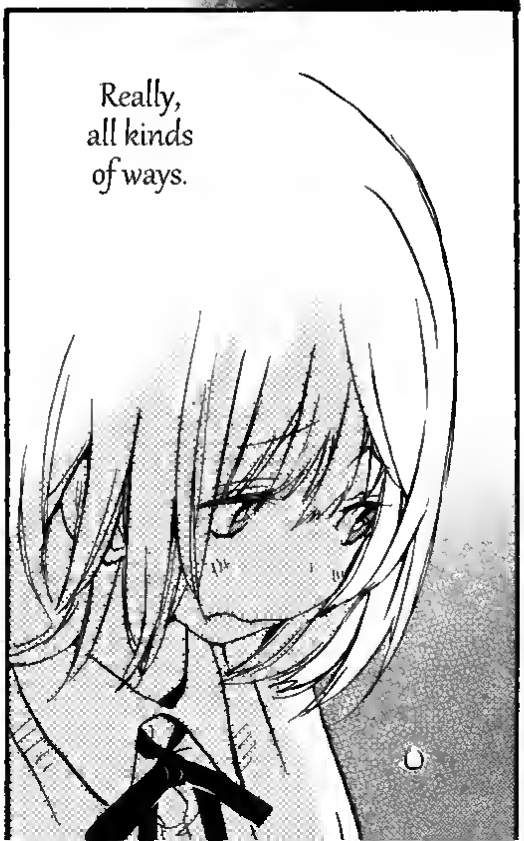
"It was pretty much always a beauty from the sports club."
Vssh
The pretty girls in the sports club...
Vssh
Al-ways...
Ooo
Well, naturally she'd've had a girlfriend before me...
It is Kase-san we're talking about.
Oo
Sweep
Splash
I'm such a fool.
Being all giddy and making her a bento without asking.
Without asking...
I couldn't get her to eat it at all.
YOU STILL GOT SOME LEFT?

Munch.
WOW!
PRETTY GOOD!
fire extinguisher
?
Ah!

She ate what I made for her!
AHAHAHA
NO WAY!
YOU MADE THIS FOR ME?
I thought they were leftovers.
Munch munch
GEEZ, YOU SHOULD HAVE TOLD ME EARLIER!
Yamada

THIS IS DELICIOUS! SERIOUSLY!
Munch,
munch, munch.
Especially after that boring cafeteria lunch!
KASE-SAN...
WHY DO YOU HAVE THE KEYS TO THE ROOF?
EH?
Students aren't even allowed here.
Huuh?
I USED MY PRIVILEGE AS THE TRACK-AND-FIELD CLUB ACE!
FuFu.
Is that... so...
Depressed...
AND THE SCHOOL MADE A NEW KEY JUST FOR ME.
Cling.
I JUST SAID I WANTED TO PRACTICE ALONE DURING BREAKS.
Yay♪
Pretty cool, right?

I'M NOT DOWN...
OR ANY-THING...
WHAT?
WHY DO YOU LOOK SO DOWN?
Your lunch is good, you know.
I JUST FEEL LIKE I DON'T KNOW ANYTHING ABOUT YOU, KASE-SAN.
IN ALL KINDS OF WAYS.


Really, all kinds of ways.

I KNOW *YOU* VERY WELL THOUGH, YAMADA.
Eh?

OVER HERE!
COME!
?
Clang.
Rattle.
THE VIEW FROM HERE!
LOOK!

LAST YEAR YOU DID A LOT OF WEEDING DURING BREAKS, RIGHT?
EVEN THOUGH YOU ONLY HAD LIKE 10 MINUTES AFTER EATING LUNCH.
The trees and flowers?
ALWAYS GOING UNDER THE SHRUBBERY FROM WEST TO EAST.
ON RAINY DAYS WITH A LIME GREEN UMBRELLA.
ON SUNNY DAYS WITH A STRAW HAT.
YOU NEVER ONCE LOOKED UP AT ME
BUT I WAS ALWAYS LOOKING DOWN AT YOU.

KINDA CREEPY, RIGHT?
I'M LIKE A STALKER!
AHAHAHA.
I WAS STALKING THE PLANT APPOINTEE!!
YAMA-DA...
I LOVE YOU.
I'VE BEEN IN LOVE WITH YOU FOR THE LONGEST TIME.

Kiss.

WILL YOU MAKE ME BENTO TOMORROW, TOO?
I'LL UNLOCK THE DOOR AND WAIT FOR YOU.
That was in April, during the third year of high school.
When we had only just started going out.
End

YuriProject.net

Edit/Raw: WeatheredPeach

Translation: Procyon

QC: Phyis
Anonymous
Gulf Standard